

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部
International Affairs Department, Setagaya Arts Foundation



1. 外国人のためのテーブル茶道



日本の伝統文化である茶道を体験しませんか。
椅子に座り、テーブルの上で茶道の基本を学びます。
やさしい日本語に英語をまじえて説明します。
たてたお抹茶と季節の和菓子をいただきます。

【いつ】9月20日(土) 14:00-16:00
【どこで】キャロットタワー4F ワークショップルームA
(世田谷区太子堂4-1-1)

※東急田園都市線または世田谷線「三軒茶屋駅」近く

【せんせい】にこたま和友会代表 川辺百合子(表千家茶道教授)

【だれ】世田谷区在住・在勤・在学の外国人の方

※小学生から申し込みます。小学生は保護者と一緒に参加してください。

【なんにん】20人(先に申し込んだ人から)

【いくら】1,000円 ※当日の受付で現金(Cash)で払います。

【申し込み】7月25日(金) 10時～ ●当センター・ホームページの申込フォームから



©川辺百合子



1. Table-Style Tea Ceremony for Foreigners



Would you like to experience a tradition of Japanese culture, tea ceremony (Sado)?
You will learn the basics of Sado at a table while sitting down.
The instructor will explain in simple Japanese, with some English support.
Enjoy matcha tea that you brew yourself and seasonal Japanese sweets.

【Date&Time】Saturday, September 20th 14:00 - 16:00

【V e n u e】Carrot Tower 4F, Workshop Room A (4-1-1 Taishido, Setagaya-ku)

※Near Sangenjaya Station (Tokyu Den-en-toshi Line or Setagaya Line)

【Instructor】Yuriko Kawabe, Professor of the Omotesenke Way of Tea

【Eligibility】Foreigners who live, work, or go to school in Setagaya City. Elementary school students and older can join. Children must be accompanied by a guardian.

【Capacity】20 people (first-come, first-served)

【F e e】1,000 yen per person. Payable in cash at the reception on the day.

【Application】 From 10:00 AM on Friday, July 25th

●Apply via the online form on our website

English



1. 面向外国籍人士的桌式茶道体验



诚邀你来体验日本的传统文化——茶道。

你将以坐席形式学习茶道的基本礼法。

我们会用简单易懂的日语辅以英语进行讲解。

一起来品尝亲手点制的抹茶和应季的日式点心吧。

【时间】 9月20日（星期六） 14:00-16:00

【地点】 Carrot Tower 4楼 工作坊A（世田谷区太子堂4-1-1）

※东急田园都市线或世田谷线“三軒茶屋车站”附近

【老师】 二子玉川和友会代表 川辺百合子（表千家茶道教授）

【对象】 在世田谷区居住、工作、就学的外国籍人士

※小学生以上可以报名。小学生需与监护人一同参加。

【人数】 20人（按报名先后顺序）

【费用】 每人1,000日元 ※当天在接待处用现金（Cash）支付。

【报名方式】 7月25日（星期五）10点开始 ●请通过本中心官方网站报名表办理。



English



2. 「外国人のための日本語教室【Step1(A1)】」募集のご案内

はじめて日本語を学ぶ人が対象の日本語教室(Step1)の募集が始まります。8月1日(金)の午前10時から申込を受け付けます。当センターのホームページの申込フォームから、または直接センターへきて申し込んでください。先着順に20人までです。皆様の参加をお待ちしています。

●説明会:9月6日(土) ※必ず受けてください

【いつ】 9月13日(土) - 11月12日(水)
毎週 水曜日の夜 18:30-20:30
毎週 土曜日の午前 10:00-12:00

【なんかい】 全部で18回

【どこ】 キャロットタワー5F セミナールームB
(世田谷区太子堂4-1-1)

※東急田園都市線または世田谷線「三軒茶屋駅」近く

【なんにん】 20人(先着順)

【いくら】 テキスト代 4,510円 授業料は0円

【申し込むことができる人】

- ・はじめて日本語を勉強する人
- ・世田谷区に住んでいる人
- または 世田谷区内で働いている人
- または 世田谷区内の学校に通っている人



- 申込はこちらから
- Apply here
- 扫码提交报名申请



2. Japanese Language Class for Foreign Residents [Step1(A1)]

We are now accepting applications for our Japanese language class (Step 1). The class is for people who are learning Japanese for the first time. Applications will open on Friday, August 1st, at 10:00 AM. You can apply through the application form on our center's website or by coming directly to the center. Only the first 20 applicants will be accepted. We look forward to your participation!

●Orientation: Saturday, September 6th(You must attend this session to enroll in the class)

【Class Schedule】

From Saturday, September 13th to Wednesday, November 12th

- Every Wednesday evening: 18:30 – 20:30
- Every Saturday morning: 10:00 – 12:00

Total: 18 sessions

【Eligibility】

- People who are studying Japanese for the first time
- People who live, work, or go to school in Setagaya-ku

【Venue】

Carrot Tower 5F, Seminar Room B (4-1-1 Taishido, Setagaya-ku)
Near Sangenjaya Station (Tokyu Den-en-toshi Line or Setagaya Line)

【Capacity】

20 people (first-come, first-served)

【Cost】

Textbook fee: 4,510 yen Class fee: Free

●Apply here



2. 面向外国籍人士的日语教室[Step1(A1)] 报名信息

面向日语初学者的日语教室（Step1）开始招生了。本课程将于8月1日（星期五）上午10点开始受理报名。请通过本中心官方网站报名表，或者直接到中心办理报名。限额20名，由报名先后次序决定。诚挚邀请大家踊跃参加。

●说明会（Orientation）：9月6日（星期六）※请务必参加

【课程时间】 9月13日（星期六）-11月12日（星期三）

每周三晚上 18:30-20:30

每周六上午 10:00-12:00

【课程次数】 一共18次

【报名对象】 第一次学习日语的人士/居住在世田谷区的人士
在世田谷区工作的人士/在世田谷区上学的人士

【上课地点】 Carrot Tower 5楼 研讨室B （世田谷区太子堂4-1-1）
※东急田园都市线或世田谷线「三轩茶屋车站」附近

【名 额】 20人（由报名先后次序决定）

【费 用】 教材费：4,510日元 学费：免费

●扫码提交报名



3. せたがやふるさと区民まつりに来ませんか？



今年の夏も、「せたがやふるさと区民まつり」を行います。
ステージイベントや、おみこし行進、子どもコーナーや
暮らしの情報コーナーなど、子どもから大人まで楽しめます。
世田谷区と交流のある全国30の自治体が、特産品を販売
します。せたがや国際交流センターのブースもあります。
ぜひ、いらしてください。

【いつ】8月2日(土)、3日(日) 11:00-21:00

【どこで】JRA馬事公苑(世田谷区上用賀2-1-1)

けやき広場(世田谷区上用賀2-3と4の間)

●イベントについて

●About the details of events

●关于本次活动的详情



(昨年の区民まつり)



(昨年のせたがや国際交流センターのブース)



3. Let's Have Fun at Setagaya Summer Festival!

We are holding the Setagaya Summer Festival again this summer! There will be stage performances, a traditional portable shrine (Mikoshi) parade, a kids' corner, and a lifestyle information area — something fun for both children and adults.
30 municipalities from across Japan that have connections with Setagaya City will be selling local specialty products. There will also be a booth from Setagaya Intercultural Center. We hope to see you there.

【Date and Time】Saturday, August 2th & Sunday, August 3th 11:00 - 21:00

【V e n u e】JRA Baji Koen (2-1-1 Kamiyoga, Setagaya-ku)

Keyaki Square (between 2-3 and 2-4 Kamiyoga, Setagaya-ku)

3. 诚邀你来参加“世田谷故乡区民节”



今年夏季，世田谷区将再次举办“世田谷故乡区民节”。届时将有舞台表演、神轿游行，并将设置儿童专区、生活信息专区等。无论小孩还是大人都能尽情参与、乐于其中。来自全国30个与世田谷区有交流的自治体也将销售当地特产。世田谷国际交流中心也会设置展位，欢迎大家光临。

【时间】8月2日(星期六)、3日(星期日) 11:00-21:00

【地点】JRA马事公苑(世田谷区上用賀2-1-1)

けやき広場(世田谷区上用賀2-3与4之间)

※このニュースレターは区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<ニュースレターに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the Newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法，欢迎随时联系世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 末急 世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>

@crossing setaga @crossingsetagaya @crossingsetagaya2020